



TOLOSAKO
UDALA

2025DO100005

TOLOSAKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE TOLOSA

Oinarri arautzaileak dirulaguntza honetarako: Negozio berriak sustatzea (EKIN)

Bases reguladoras de la concesión de subvenciones para el Fomento de nuevos negocios (EKIN)

1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa

Oinarri hauen xedea da arautzea Tolosako hiri-ekonomiako sektorearen batean enpresa-ekimen bat abiarazten duten pertsonen edo entitateen dirulaguntzak lehia bidezko konkurrentziaren arabera emateko modua.

1. Definición del objeto de la subvención

Las presentes bases tienen por objeto regular la concesión de las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a personas o entidades para la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en uno de los sectores de la economía urbana de Tolosa.

2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea

Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa).

2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones

Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023).

3. Pertsona edo entitate onuradunak

Pertsona edo entitate onuradun (aurrerantzean, onuraduna) izan ahalko dira pertsona fisikoak (norbere kontura aritzen diren langileak edo autonomoak), pertsona juridikoak (edozein dutela ere izaera juridikoa) eta ondasun-erkidegoak, oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

3. Personas o entidades beneficiarias

Podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria (de aquí en adelante beneficiaria) las personas físicas (las personas trabajadoras por cuenta propia o autónomas), las personas jurídicas (cualquiera que sea su naturaleza jurídica) y las comunidades de bienes, que cumplan con los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.

4. Pertsona edo entitate onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak

Hona hemen onuradunak bete beharreko baldintza orokorrak:

4. Requisitos que deben reunir las personas o entidades beneficiarias para la obtención de subvenciones

Los requisitos generales que cumplir por los beneficiarios y las beneficiarias son los siguientes:

ESKUa5566b10-fa6b-4907-a3f7-eb15a833f86c



1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.
 2. Betearazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo -zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.
 3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.
 4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigorzehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldiaren berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.
 5. Ez egitea emakumeen edo emakume-taldearen sexuagatiko diskriminazioa edo diskriminazio anizkoitzeko faktoreak eragiten dituzten jarduerak, diskriminazio-egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk gertatzen direnean, hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritzia, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-joera, genero-identitatea, genero-adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte bazterketako egoera, seropositibitate-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo
1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
 2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.
 3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
 4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
 5. No realizar actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de



beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo.

refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.

Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:

Los requisitos específicos que cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:

- a) Diruz lagundutako jarduerak bat etorri behar du haren xede edo helburu sozialekin.
- b) Jarduera aurretiazko komunikazioa edo titulartasun aldaketa Tolosako Udalean aurkeztuta izatea. Hau ofizioz kontsultatuko da.
- c) Ekintzaile berrien ezaugarriei eta jarduerari dagokienez:
 - Enpresa-ekimen berria hiri-ekonomiako sektore hauetako batekoa izatea: merkataritza, hiriko merkataritza jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza edo turismoa.
 - Txikizkako jarduera bat izango da, kalean bertan kokatutakoa, azken bezeroarekin edo udalerriko herritarrekin harreman zuzena duena.
 - Jarduera Tolosan kokatutako establezimendu batean egotea.
 - Bideragarritasun-plan bat garatzea, Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailatza Sailak oniritzia emanda.
 - Azken 60 hilabeteen aurretik Tolosako Udalaren aldetik helburu bererako edo antzekorako dirulaguntzarik jaso ez izana. Baldintza hori pertsona juridikoari eta hura osatzen duten pertsona bakoitzari dagokio.
 - Ekintzailea ez izatea saltzaile edo errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide.
 - Lokala saltzen edo alokatzen duen pertsonarekin ezkontza-ahaidetasuneko edo

- a) Que la actividad subvencionada tenga cabida dentro del objeto o fines sociales de la misma.
- b) Tener presentada la comunicación previa de actividad o cambio de titularidad en el Ayuntamiento de Tolosa. Se consultará de oficio.
- c) Respecto a las características de la persona emprendedora y la actividad:
 - La nueva iniciativa empresarial debe formar parte de un sector de la economía urbana: comercio, servicios relacionados con la actividad comercial urbana, hostelería o turismo.
 - Será una actividad al por menor ubicada a pie de calle que tenga una relación directa con el cliente final o con la ciudadanía del municipio.
 - La actividad debe ubicarse en un establecimiento situado en Tolosa.
 - Desarrollar un Plan de Viabilidad validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen.
 - No haber recibido con anterioridad a los últimos 60 meses ninguna subvención por parte del Ayuntamiento de Tolosa para el mismo o similar fin. Este requisito se referirá tanto a la persona jurídica como a cada una de las personas integrantes de la misma.



odol ahaidetasuneko lehen edo bigarren mailako ahaidetasuna izanez gero, laguntza emateko, kasu bakoitza banan-banan aztertuko da, eta, nolanahi ere, arrazoi justifikatua beharko da.

- Jarduerak ezingo dira kokatu honako hauetan:
 - Tolosako Alde Zaharreko Birgaitze Plan Berezian aurreikusitako ekintza isolatuaren objektu izateagatik ordenazioz kanpokotzat deklaraturako eraikinetan.
 - Aurri-egoeran dauden eraikinetan.
- Kontserbazio-egoerarengatik eta bizigarritasun-baldintzengatik eraikina finkatzea egokia ez dela ebatzen den eraikinetan.

d) Udalerrri berean aurretik negozioak abian dituzten ekintzaileei dagokienez:

- Izen berria izatea.
- Izaera juridikoa ez izatea pertsona ekintzaileak sustatutako aurreko negozioaren izaera juridikoaren berdina.
- Beste leku batean kokatzea.
- Gutxienez lanaldi osoko edo partzialeko lanpostu bat sortzea.
- Aurretiazko negozioei abian eustea.
- Artikulu honetan ezarritako gainerako baldintzak betetzea.

e) Dirulaguntza birgaitze-gastuetarako edo eraberritze-gastuetarako bada:

- Obra lizentzia izatea edo obraren aurre-komunikazioa Tolosako Udalean

- La persona emprendedora no debe ser socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.

- En el supuesto de parentesco de primer o segundo grado de afinidad o consanguinidad con la persona que vende o alquila el local, la ayuda se concederá atendiendo individualmente a cada caso, debiendo concurrir en todo caso causa justificada.

- Las actividades no podrán ubicarse:

- En edificios declarados fuera de ordenación por ser objeto de la acción aislada prevista en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.

- En edificios en ruina.

- En los edificios en los que por su estado de conservación y condiciones de habitabilidad se determine que no procede la consolidación del edificio.

d) Respecto a las personas emprendedoras con negocios previos en marcha en el mismo municipio:

- Tener un nuevo nombre.
- Tener una naturaleza jurídica distinta al negocio anterior promovido por la persona emprendedora.
- Ubicarse en un emplazamiento distinto.
- Crear al menos un puesto de trabajo a jornada completa o parcial.
- Mantener los negocios previos en marcha.
- Cumplir con el resto de los requisitos establecidos en este Artículo.

e) Para subvencionar el gasto de rehabilitación o reforma:

- Tener licencia de obra o haber presentado en el Ayuntamiento de



aurkeztuta izatea. Hau ofizioz kontsultatuko da.

- Obra amaierako ziurtagiria Tolosako Udalean aurkeztuta izatea hala badagokio. Hau ofizioz kontsultatuko da.

Tolosa la comunicación previa de obras. Se consultará de oficio.

- Haber presentado el certificado final de obra en el Ayuntamiento de Tolosa si así lo requiere el caso. Se consultará de oficio.

5. Dirulaguntzak emateko prozedura

1. Lehia bidezko prozedura erabiliko da deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.
2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.
3. Prozedura honen bidez, dirulaguntzak emateko, oinarri hauetako 11. artikuluan ezarritako irizpideen arabera ebaluatzen dira aurkeztutako eskaerak.

5. Procedimiento de concesión

1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.
2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas de acuerdo con los criterios establecidos en el art. 11 de las presentes bases.

6. Diruz lagun daitezkeen gastuak

1. Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; deialdian ezarritako epearen barruan egitea; eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.
2. Hona hemen diruz lagun daitezkeen gastuak:

6. Gastos subvencionables

1. Se consideran gastos subvencionables aquellos que cumplan con la naturaleza inequívoca de la actividad subvencionada, que se realicen dentro del plazo establecido en la convocatoria, que el valor de adquisición no supere el valor de mercado y que se abonen efectivamente antes de la finalización del plazo de justificación.
2. Los gastos subvencionables son los siguientes:



- Tolosako herrian enpresa ekimena garatuko den lokalaren alokairu-gastuak.
- Tolosako herrian enpresa ekimena garatuko den lokalaren erosketa-gastuak.
- Birgaitze-gastuak edo eraberritze-gastuak.
- Gastos de alquiler del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial en el municipio de Tolosa.
- Gastos de compra del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial en el municipio de Tolosa.
- Gastos de rehabilitación o gastos de reforma.

Orokorrean onartuko dira merkataritza Se admitirán con carácter general las establezimenduaren barrualdea edota kanpoaldea instalaciones y obras de modificación, reforma moldatzeko, berritzeko edo handitzeko instalazioak o ampliación del interior y/o exterior del eta obrak, baita oztopo arkitektonikoak ezabatzeko establecimiento comercial, así como las egindako eraberritzeak ere, mugikortasun murritzua reformas realizadas para la eliminación de duten pertsonen irisgarritasuna hobetzeko helburua barreras arquitectónicas que tengan por objeto badute. la mejora de la accesibilidad de las personas con movilidad reducida.

Enpresa ekimena Tolosako Alde Zaharrean kokatuz En el caso de que la iniciativa empresarial se gero, bateragarriak izango dira birgaitzeko eta ubique en el Casco Viejo de Tolosa, serán alokairu edo erosketa gastuetarako emandako compatibles las subvenciones concedidas para dirulaguntzak. rehabilitación y gastos de alquiler o compra.

Dauden negozioen lekualdaketak laguntza hauen Quedan fuera del ámbito de aplicación de estas aplikazio-eremutik kanpo geratzen dira. ayudas los traslados de negocios existentes.

7. Eskerak aurkezteko modua eta lekua

1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratuko dira.
2. Pertsona fisikoek eskaerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango dituzte (<https://udala.tolosa.eus/eu>), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrora sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorrita (UDATE, Plaza Zaharra 6B),

7. Forma y lugar de presentación de solicitudes

1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).
2. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa (<https://udala.tolosa.eus/es>), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención



bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.

correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE (Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3. Pertsona juridikoek, nortasun juridikorik gabeko entitateek (ondasun-erkidegoak barne) eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 14.2 eta 14.3 artikuluetan zehaztutako beste batzuek telematikoki aurkeztu beharko dituzte eskaerak, Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez.

3. En el caso de las personas jurídicas, entidades sin personalidad jurídica (incluidas las comunidades de bienes) y otras especificadas en los artículos 14.2 y 14.3 de Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas deberán presentar sus solicitudes por vía telemática a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Tolosa.

8. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa

8. Documentación que acompañar a la solicitud

1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke:

<https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCSe rvicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=E U071127247>

Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente:

<https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071127247>

Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.

Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.

Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira:

En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos:

- a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.

- a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.



b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituen.

2. Ordezkaritza agiria, hala badagokio, eta ordezkaritza hori egiaztatzen duen dokumentazioa.

3. Ondasun-erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eratze-eskrituraren edo -agirien fotokopia, eta, hala badagokio, arautzen duten estatutuena.

4. Negozio-plana/bideragarritasun-plana, Tolosaldea Garatzeneko Autoenplegu eta Ekintzailatza Sailak oniritzia emanda, aurrekontu edo jarduera garatzean sortzen diren gastuen zerrenda jasota.

Interesdunak ez du zertan bideragarritasun-azterketa Tolosaldea Garatzen garapen-agentziarekin egin, baina azken horrek dokumentua ontzat eman beharko du 13. artikuluan jasotzen den batzorde teknikora eraman aurretik.

6. Egoitza elektronikoan eskuragarri dagoen *Irizpideen baloraziorako agiria*.

a) Adierazitako alderdi horiek frogatzeko, fakturen eta froga-balio baliokidea edo merkataritzako trafiko juridikoan eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, eta egindako ordainketen egiaztagiria ere aurkeztu beharko dira.

b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.

3. Documento de representación, en su caso, y la documentación que acredite la misma.

3. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige en su caso.

5. Plan de negocio/viabilidad validado por el Departamento de Autoempleo y Emprendimiento de Tolosaldea Garatzen, con la relación de gastos que se generan en el desarrollo del presupuesto o actividad.

La persona interesada no tiene por qué realizar el estudio de viabilidad con la agencia de desarrollo Tolosaldea Garatzen, pero esta última deberá dar el visto bueno al documento antes de llevarlo a la Comisión Técnica que se recoge en el artículo 13.

6. El *Documento de criterios de valoración*, disponible en la Sede Electrónica.

a) Los aspectos indicados deberán ser demostrados con facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.



b) Halaber, kasu bakoitzean, *Irizpideen baloraziorako agiria* eranskinean adierazitako agiriak aurkeztu beharko dira.

7. Dirulaguntza alokairu-gastuetarako bada:

a) Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua.

8. Dirulaguntza erosketa-gastuetarako bada:

a) Bi alderdiek sinatutako eskuratze-eskriturak.

b) Banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze prezioa osorik edo zati batean ordaindu dela egiaztatzen duela.

c) Maileguaren kasuan, hipoteka-maileguaren eskritura publikoa edo, hala badagokio, mailegua formalizatu izanaren egiaztagiria.

b) A su vez, en cada caso se deberán presentar los documentos indicados en el anexo *Criterios de valoración*.

7. Para subvencionar el gasto de alquiler:

a) Contrato de arrendamiento firmado por ambas partes.

8. Para subvencionar el gasto de adquisición:

a) Escrituras de adquisición firmadas por ambas partes.

b) Justificante de la transferencia que acredite el pago total o parcial del precio de adquisición.

c) En el caso del préstamo, escritura pública de préstamo hipotecario o, en su caso, justificante de su formalización.

Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:

En caso de oposición a la consulta de documentos:

a) Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.

b) Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.

c) Jarduera Ekonomikoaren gaineko Zergaren ziurtagiria (JEZ).

d) Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.

e) Jarduera aurretiazko komunikazioa edo titulartasun aldaketa eta dokumentu hori Tolosako Udalean aurkeztu izanaren frogagiria.

f) Obra lizentzia edo obraren aurre-komunikazio agiria eta azken hau Tolosako Udalean aurkeztu izanaren frogagiria;

a) Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.

b) Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.

c) Certificado del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE).

d) Certificado de la titularidad de la cuenta corriente.

e) Comunicación previa de actividad o cambio de titularidad y el justificante de haberlo presentado en el Ayuntamiento de Tolosa.

f) Licencia de obra o certificado de comunicación previa de obras y documento justificativo de haber



edo/eta obra amaierako ziurtagiria eta hau Tolosako Udalean aurkeztu izanaren frogagiria.

presentado este último en el Ayuntamiento de Tolosa; y/o certificado final de obra y documento justificativo de haber presentado este último en el Ayuntamiento de Tolosa.

9. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria 9. Documentación interoperable y verificable

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.

La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa.

Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua araberak, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu.

A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.

Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazio publikoaren eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoen administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen.

A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones.

Pertsona/entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.

Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación.



lido horretan, dirulaguntza lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:

En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:

- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.
- IGAeri BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.
- Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.
- Eusko Jaurlaritzari kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.
- Gipuzkoako Foru Aldundiari jarduera Ekonomikoaren gaineko zergaren ziurtagiria (JEZ).
- Nortasun-datuen kontsulta Poliziaren Zuzendaritza Nagusian.
- Jarduera aurretiazko komunikazioa edo titulartasun aldaketa egina dagoen egiaztatagiria Tolosako Udalari.
- Obra lizentzia edo obraren aurrekomunikazio agiria aurkeztu izanaren frogagiria; edo/eta obra amaierako ziurtagiria Tolosako Udalari.
- Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
- Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.
- Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
- Certificado de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco.
- Certificado del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE) a la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Consulta de datos de Identidad en la Dirección General de la Policía
- Documento justificativo de haber presentado la comunicación previa de actividad o cambio de titularidad al Ayuntamiento de Tolosa.
- Documento justificativo de haber presentado la licencia de obra o certificado de comunicación previa de obras; y/o certificado final de obra al Ayuntamiento de Tolosa.

Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona edo entitate eskatzaileari aurkez ditzala.

Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona o entidad solicitante su aportación.

Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango

En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el



du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.

procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.

10. Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria

Prozedura hasteko eskaeran edo justifikazioan ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta.

10. Subsanación de errores y documentación complementaria

Si en la solicitud para iniciar el procedimiento, o en la justificación no se reúnen los requisitos establecidos en la convocatoria, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.

11. Balorazio-irizpideak eta puntuazioak

Proiektuek, gehienez, 85 puntu eskuratu ahal izango dituzte, irizpide hauen arabera:

11. Criterios de valoración y puntuaciones

Los proyectos serán valorados hasta un total de 85 puntos, conforme a los siguientes criterios:

- a) Jardueraren presentzia digitala: gehienez, 10 puntu.
- b) Proiektuaren izaera estrategikoa: gehienez, 5 puntu.
- c) Eskainitako produktu eta zerbitzuen ingurumen-ikuspegia: gehienez, 25 puntu.
- d) Talde sustatzailean, gutxienez kide batek 31 urte baino gutxiago izatea: 5 puntu.
- e) Enplegua sortzea: gehienez, 10 puntu.
- f) Negozioan euskararen erabilera txertatzea: gehienez, 5 puntu.
- g) 2023ko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak onartzen du

- a) Presencia digital de la actividad: hasta 10 puntos.
- b) Carácter estratégico del proyecto: hasta 5 puntos.
- c) Enfoque ambiental de los productos y servicios ofertados: hasta 25 puntos.
- d) Al menos una persona del equipo promotor tiene menos de 31 años: 5 puntos.
- e) Creación de empleo: hasta 10 puntos.
- f) Integración del uso del euskara en el negocio: hasta 5 puntos.
- g) En cumplimiento del art. 23.3.b) Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por



emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina Legegintzako Dekretu horren 23.3.b) artikuluan ezarritakoa betez, talde sustatzailean, gutxienez partaideen erdia emakumea izatea: 5 puntu.

h) Tolosako Alde Zaharrean kokatzea: 20 puntu.

i) Tolosako Alde Zaharretik kanpo kokatzea: 10 puntu.

Proiektuek, dirulaguntza eskuratu ahal izateko, gutxienez 30 puntu eskuratu beharko dituzte.

Dirulaguntza jasotzeko hurrenkera lortutako puntuen arabera izango da.

Berdinketa kasuan, dirulaguntza eskaeraren hurrenkera hartuko da kontuan. Tolosako Udaleko sarrera erregistroko data hartuko da aintzat horretarako.

el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, al menos la mitad de las personas promotoras son mujeres: 5 puntos.

h) Ubicarse en la Parte Vieja de Tolosa: 20 puntos.

i) Ubicarse fuera de la Parte Vieja de Tolosa: 10 puntos.

Para tener acceso a la subvención, los proyectos deberán tener una valoración mínima de 30 puntos.

El orden de percepción de la subvención dependerá de la puntuación obtenida.

En caso de empate se atenderá al orden de solicitud de subvención. Para ello se tendrá en cuenta la fecha de registro de entrada en el Ayuntamiento de Tolosa.

12. Dirulaguntzaren zenbateko indibidualizatua zehazteko irizpideak

- a) Jardueraren presentzia digitala:
 - Webgunea, euskaraz izatea: 3 puntu.
 - Sare sozialak, euskaraz erabiltzea: 3 puntu.
 - Online denda, euskaraz izatea: 4 puntu.
- b) Proiektuaren izaera estrategikoa:
 - Lehen sektorearekin zerikusia badu: 5 puntu.
 - Zahartze aktiboarekin edo zilarrezko ekonomiarekin zerikusia badu: 4 puntu.
 - Kulturarekin zerikusia badu: 4 puntu.
 - Zerbitzuak eskaintzen baditu: 3 puntu.

12. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención

- a) Presencia digital de la actividad:
 - Tener la página web, en euskera: 3 puntos.
 - Uso de las redes sociales, en euskera: 3 puntos.
 - Tener tienda on-line, en euskera: 4 puntos.
- b) Carácter estratégico del proyecto:
 - Si está relacionado con el sector primario: 5 puntos.
 - Si está relacionado con el envejecimiento activo o la economía plateada: 4 puntos.
 - Si está relacionado con la cultura: 4 puntos.



c) Eskainitako produktu eta zerbitzuen ingurumen-ikuspegia:

- Ekonomia zirkularreko jarduera/produktu jasagarrien salmenta:
 - o Hornitzaileak, gehienez ere, 100 km-ra kokatzen badira 5 puntu.
- Energia-kudeaketa eraginkorra bermatzen duten neurriak:
 - o Lokalean instalatutako argiztapenaren gutxienez % 80 LED motakoa bada: 5 puntu.
 - o Lokalak efizientzia energetikoaren ziurtagiria badu: 5 puntu.
 - o Lokalean instalatutako ekipamenduek eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria badute: 4 puntu.
 - o Tenporizadoreak edo argi-sentsoreak instalatuta badaude: 3 puntu.
- Hondakinak minimizatzeko edo eraginkortasunez kudeatzeko sistemak:
 - o Ez bada plastikorik erabiltzen: 1 puntu.
 - o Sortutako hondakinei irtenbidea ematen bazaie: 1 puntu.
 - o Jarduerarako erabiltzen den materiala birziklatua bada: 1 puntu.

e) Enplegua sortzea:

- Langile bat lanaldi osorako kontratatuta izateagatik: 5 puntu.
- Bi langile edo gehiago lanaldi osorako kontratatuta izateagatik: 10 puntu.

f) Negozioan euskararen erabilera txertatzea:

- Bezerearekin harremanak euskaraz izateko aukera bermatzea (zerbitzua emango duten langileen hizkuntza-gaitasuna). Hau da,

- Si ofrece servicios: 3 puntos.

c) Enfoque ambiental de los productos y servicios ofertados:

- Actividad de economía circular/venta de productos sostenibles:
 - o Los/las proveedores/as se sitúan a una distancia máxima de 100 km, 5 puntos
- Medidas que garantizan una gestión energética eficiente:
 - o Si la luminaria instalada en el local es al menos en un 80 % LED: 5 puntos.
 - o Si el local dispone de certificado de eficiencia energética: 5 puntos.
 - o Si los equipamientos instalados en el local disponen de certificado de eficiencia energética: 4 puntos.
 - o Si hay instalados temporizadores o sensores de luz: 3 puntos.
- Sistemas de minimización o gestión eficiente de residuos:
 - o Si no se utiliza plástico: 1 punto.
 - o Si se les da una solución a los residuos generados: 1 punto.
 - o Si el material utilizado para la actividad es reciclado: 1 punto.

e) Creación de empleo:

- Por tener contratada una persona en jornada completa: 5 puntos.
- Por tener contratadas dos o más personas en jornada completa: 10 puntos.

f) Integración del uso del euskara en el negocio:

- Garantizar la posibilidad de relacionarse con el cliente en euskera



establezimendua irekita dagoenean, une oro bezeroei euskaraz egiteko eta euskaraz ulertuak izateko aukera eman beharko da. Udalak establezimendu eskatzaileek baldintzak betetzen dituztela ziurtatzeko establezimenduarekin bisita bat hitzartuko du. Bisita hori egitetik salbuetsita egongo dira: Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko B2 hizkuntza-gaitasun mailaren pareko euskararen jakite-maila egiaztatzen dutenak, edo/eta Bara-barra ziurtagiria, Bikain ziurtagiria edo Bai Euskarari ziurtagiria duten establezimenduak: 2 puntu.

- Lokalaren hizkuntza-paisaia euskara hutsez izatea (kartelak, oharrak, karta...): 3 puntu.

(competencia lingüística del personal que va a prestar el servicio). Es decir, cuando el establecimiento esté abierto, en todo momento se deberá dar a los clientes la posibilidad de hacerlo en euskera y ser entendidos en euskera. El Ayuntamiento concertará con el establecimiento una visita para asegurar el cumplimiento de los requisitos por parte de los establecimientos solicitantes. Estarán exentos de realizar esta visita aquellos establecimientos que acrediten un conocimiento de euskera equivalente al nivel de competencia lingüística B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, y/o tengan certificado Bara-barra, certificado Bikain o certificado Bai Euskarari: 2 puntos

- Paisaje lingüístico del local íntegramente en euskera (carteles, notas, carta...): 3 puntos.

Eskatzaile bakoitzari eman dakioken dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoa honako hau izango da, BEZa sartu gabe:

El importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será el siguiente:

- a) Enpresa-ekimena garatuko den lokala birgaitzeko edo eraberritzeko: diruz lagundu daitekeen gastuaren %20, dirulaguntzaren muga 6.000,00 eurokoa izanik.

Gauzatutako obra Udalak emandako baimenean oinarrituko da. Hau da, bertan jasotakoa zehatz-mehatz bete beharko da.

Ez dira diruz laguntzeko moduko jarduketatzat hartuko ezkutuko jarduketak edo hirigintzako arau-haustea eragin dutenak. Ildo horretan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen arabera ezkutuko jarduketak hautemanez gero (hau da, eskatutako hirigintzako administrazio-titulu

- a) Para la rehabilitación o reforma del local donde se desarrollará la iniciativa empresarial: 20% del gasto subvencionable, con un límite de subvención de 6.000,00 euros.

Los trabajos realizados se basarán en el permiso otorgado por el Ayuntamiento. Es decir, hay que complementar detalladamente lo que contiene.

No se admitirán como actuación subvencionable actuaciones clandestinas o las que hayan supuesto infracción urbanística. En este sentido, en caso de que se detectaran



legitimatzaileak gabe edo horiek alde batera utzita edo urratuta egindako urraketak), legezkotasuna berrezartzeko dagokion espedienteak hasiko da, eta dirulaguntza ukatuko da.

b) Alokairu-gastuetarako: eskatzaile bakoitzari, gehienez ere, 12 €/m² emango zaizkio, gehienez honako zenbateko hauekin, BEZa sartu gabe:

- Lehen urtean, hileko alokairu gastuaren % 75, gehienez ere 450€ hilean.
- Bigarren urtean, hileko alokairu gastuaren % 50, gehienez ere 300€ hilean.
- Hirugarren urtean, hileko alokairu gastuaren % 25, gehienez ere 150€ hilean.

Edozein kasutan, onuradun bakoitzeko laguntzak, guztira, gehienez ere, honako hauek izango dira: lehen urtean, 5.400,00 €; bigarren urtean, 3.600,00 €; eta hirugarren urtean, 1.800,00 €, betiere hiru urte horietan jarduerari eusten bazaio.

Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko oinarria, alokairu-gastuei dagokiena izango da (BEZa eta bestelako zerga eta tasen ordainketa eta atxikipenak sartu gabe). Salbuespen modura, enpresak BEZa kentzen ez badu, dirulaguntzaren oinarria kalkulatzeko, hori ere kontuan hartuko da.

actuaciones clandestinas según la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo (es decir, actuaciones realizadas sin contar con los correspondientes títulos administrativos legitimantes urbanísticos requeridos o al margen o en contravención de los mismos), se iniciará el correspondiente expediente de restablecimiento de la legalidad y se denegará la solicitud de subvención.

b) Para gastos de alquiler: el importe máximo de subvención a conceder a cada solicitante, excluido el IVA, será de 12 €/m², con los siguientes máximos:

- El primer año, el 75% del gasto mensual del alquiler, con un máximo de 450€ al mes.
- El segundo año, el 50% del gasto mensual del alquiler, con un máximo de 300€ al mes.
- En el tercer año, el 25% del gasto mensual del alquiler, con un máximo de 150€ al mes.

En todo caso, el importe total de las ayudas por persona beneficiaria no podrá superar la cantidad de 5.400,00 € el primer año, 3.600,00 € el segundo año y 1.800,00 € el tercero, siempre que se mantenga la actividad durante esos tres años.

La base para calcular el importe de la subvención será la correspondiente a los gastos de alquiler (excluido el IVA y los pagos y retenciones de otros impuestos y tasas). Excepcionalmente, en el supuesto de que la empresa no deduzca el IVA, ésta se tendrá en cuenta también para el cálculo de la base subvencional.



- c) Erosketa-gastuetarako: lokala erosiz gero, metro koadro erabilgarri bakoitzeko gehieneko prezioa 1.000 €/m² izango da. Lokala erosteko dirulaguntza prezioaren % 10ekoa izango da, zergak alde batera utzita, eta, gehienez, 10.800 eurokoa.

Nolanahi ere, onuradun bakoitzeko emandako laguntzaren zenbateko osoa honela banatuko da: % 50 lehen urtean, % 30 bigarren urtean, eta % 20 hirugarren eta azken urtean.

Diru laguntzak irauten dituen 3 urteak zehazteko data hau izango da: alokairu edo erosketa kontratua sinatzen den eguna, baldin eta kontratu horretan ez bada ordainketak hasteko beste eperik zehazten. Kasu honetan azken hau hartuko da aintzat.

Laguntzaren eskatzaileak bere gain hartzen badu bi establezimendu (alokairuan edo erosita) dituen negozio bat, bigarren establezimenduaren laguntza % 50ekoa izango da, eta guztira, bigarren establezimendu horrengatik 5.400,00 € jaso ahal izango ditu laguntza jasotzen duen hiru urteetan. Kasu horretan, establezimendu bakoitzeko laguntzaren gehieneko muga banaka kalkulatu da, aurrez ezarritako baldintzetan.

Nolanahi ere, laguntzak aurrekontua erabilgarri dagoen heinean emango dira.

- c) Para gastos de adquisición: en el caso de adquisición del local, el precio máximo por metro cuadrado útil será de 1.000 €/m². La subvención a la adquisición del local será del 10% de su precio, impuestos excluidos, y, como máximo, de 10.800€.

En todo caso, el importe total de la ayuda concedida por persona beneficiaria se repartirá de la siguiente manera: el 50% en el primer año, el 30% en el segundo año y el 20% en el tercer y último año.

La fecha de determinación de los 3 años de duración de la subvención será la de la firma del contrato de arrendamiento o compra, en el caso de que en dicho contrato no se señale otro plazo para el inicio de los pagos. En este caso se tendrá en cuenta esta última.

En el caso de que la persona solicitante de la ayuda asuma por sí misma un negocio con dos establecimientos en alquiler o compra, la ayuda por el segundo establecimiento será del 50%, pudiendo llegar a percibir un total de 5.400,00€ durante los tres años de la recepción de la ayuda. En este caso, el límite máximo de ayuda por establecimiento se calculará individualmente en las condiciones previamente establecidas.

En todo caso, las ayudas se concederán en la medida que exista disponibilidad presupuestaria.

13. Pertsona edo entitate onuradunen betebeharrak eta konpromisoak

13. Obligaciones y compromisos de las personas o entidades beneficiarias



- Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu –euskarari lehentasuna emanda– diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi jakinetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan eman beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.
- Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkera ez-sexista erabili beharko da. Ezingo da irudi diskriminatzaile edo genero-estereotipotik erabili, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatu beharko da.
- Emplear un uso no sexista del lenguaje, en la documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada, evitándose cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.
- Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.
- Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.
- Dirulaguntza birgaitze-gastuetarako edo eraberritze-gastuetarako bada:
 - o Jarduera Tolosako Alde Zaharreko lokal itxi batean egotea (Tolosako Hiri Antolamenduko «7.- Hirigune Historikoa» esparrua birgaitzeko Plan Bereziaren arabera).
 - o La actividad debe ubicarse en un local cerrado situado en la Parte Vieja de Tolosa (según el Plan Especial de rehabilitación del ámbito «7.- Casco Histórico» de Tolosa).



- Tolosako Alde Zaharra Birgaitzeko Plan Bereziak ezarritako araudia betetzea.
- Diruz lagundutako lokala hasieran jakinarazitako jarduera garatzeko bakarrik erabiliko da, eta laguntza jasotzen den bitartean, establezimendua zabalik egongo da azken bezeroarentzat.
- Dirulaguntza lokala eskuratzeko edo birgaitzeko jasotzen bada, jakinarazitako jarduera garatzeko erabili beharko da, eta establezimendua azken bezeroarentzat zabalik eduki 5 urteko epean, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31.4 artikulua xedatzen duen moduan. Dirulaguntza alokairua finantzatzeko jasotzen bada, aldiz, gutxienez, urtebetekoa da epe hori.
- Onuradunak jarduera etetea erabakitzen badu, Udalari jakinaraziko dio. Bestela, eta ondorio horietarako, jarduera etenda dagoela ulertuko da establezimendua hilabete baino gehiagoz publikoarentzat itxita dagoenean, horretarako arrazoi justifikaturik ez badago behintzat.
- Oharrak, seinaleak, kartelak eta kanpoko gainerako komunikazio orokorrak (publizitatea, marketina eta ingurune digitala) eta barrualdeko komunikazio finko eta iraunkorrak gutxienez euskaraz egingo dira.
- Diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioak, publizitateak, irudiek edo materialek hizkera ez-sexista izan beharko dute, emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestu beharko dituzte, eta berdintasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute.
- Se debe cumplir con la normativa establecida en el Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja de Tolosa.
- Destinar el local subvencionado exclusivamente al desarrollo de la actividad inicialmente comunicada y mantener el establecimiento abierto al/la cliente/a final durante la percepción de la ayuda.
- En el caso de que la subvención sea para la adquisición o rehabilitación del local, deberá utilizarse para el desarrollo de la actividad comunicada, y mantener el establecimiento abierto al/la cliente/a final en el plazo de 5 años, tal y como dispone el artículo 31.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Si la subvención se recibe para financiar el alquiler, al menos en el plazo de un año.
- Comunicar al Ayuntamiento si la beneficiaria opta por el cese de la actividad. En caso contrario, y a estos efectos, se entenderá suspendida la actividad cuando el establecimiento permanezca cerrado al público más de un mes, salvo causa justificada.
- Las notas, señales, carteles y demás comunicaciones generales exteriores (publicidad, marketing y entorno digital) e interiores fijas y permanentes se realizarán al menos en euskara.
- La documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas



- Gastu bererako beste dirulaguntza edo laguntzarik jasoz gero, Udalari horren berri eman beharko zaio.
- Hondakinak gaika sailkatzea eta dagokien lekuan uztea, Tolosako Udalaren eta Tolosaldeko Mankomunitatearen jarraibideak betez.
- EKIN programaren irudia lokalaren erakuslehoan jartzea, ikusteko moduan.
- Oro har, dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.

14. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa

1. Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.
2. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste

y fomentar una imagen con valores de igualdad.

- Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones o ayudas para el mismo gasto.
- Clasificar selectivamente los residuos y depositarlos en el lugar que corresponda, siguiendo las instrucciones del Ayuntamiento de Tolosa y la Mancomunidad de Tolosaldea.
- Colocar de forma visible en el escaparate del local la imagen del programa EKIN.
- En general, cualquiera otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones.
-

14. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales

1. Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.
2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o



dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.

3. Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.
4. Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzeko bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-intereseekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.

Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

15. Dirulaguntza ordaintzea

- a) Dirulaguntza birgaitze edo eraberritze-gastuetarako eskatu bada:
 - Eskaerarekin batera obra lizentzia edo aurretiazko komunikazio eskaera aurkeztuz gero, ordainketa bi zatitan egin ahal izango da: ebazpenarekin batera, dirulaguntzaren % 70, baldin eta interesdunak eskaera-orian ordainketa aurreratua eskatzen badu, eta betiere, justifikatzen badu behar duela finantzaketa hori proposatutako jarduerak egiteko. Gainerako % 30a, berriz, justifikaziorako agiriak aurkeztu ostean. Ordainketa aurreratua eskatzen ez badu, % 100 justifikaziorako agiriak aurkeztu ostean ordainduko zaio. Hau guztia organo eskudunak onartzen duenean.
 - Eskaerarekin batera justifikaziorako agiriak aurkeztuz gero, dirulaguntzaren % 100

recursos supere el coste de la actividad subvencionada.

3. Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.
4. Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

15. Abono de la subvención

- a) Si la subvención se solicita para gastos de rehabilitación o reforma:
 - En el caso de que con la solicitud presente la licencia de obra o la solicitud de comunicación previa, el pago podrá realizarse en dos partes: junto con la resolución, el 70% de la subvención si el interesado solicita el pago anticipado en la instancia y siempre que justifique la necesidad de dicha financiación para la realización de las actividades propuestas. El 30% restante, previa presentación de la documentación justificativa. Si no solicitara el pago anticipado, se le abonará el 100% previa presentación de la documentación justificativa. Siempre con la aprobación por el órgano competente.



ordainduko da, organo eskudunak onartu ondoren.

- En el caso de que se acompañe a la solicitud la documentación justificativa, se abonará el 100% de la subvención, previa aprobación del órgano competente.

b) Alokairu edo erosketa gastuetarako eskatu bada:

b) Para gastos de alquiler o de adquisición:

Dirulaguntza sei hilero ordainduko da, 3 urteko gehieneko epea bete arte, dagozkion egiaztagiria aurkeztu eta gero.

El abono de la subvención se realizará por semestres, hasta el cumplimiento del plazo máximo de 3 años, previa presentación de la documentación justificativa correspondiente.

Egiaztagiria 16.klausulan adierazten den epean aurkeztu beharko dira.

Los certificados deberán presentarse dentro del plazo indicado en la cláusula 16.

16. Dirulaguntzaren justifikazioa

16. Justificación de la subvención

1. Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere.

1. La beneficiaria o el beneficiario deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad.

2. Justifikaziorako baliagarriak diren agiriak Udalaren egoitza elektronikoan eskura daitezke dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta: <https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071127247>

2. Los documentos que sirvan para la justificación pueden obtenerse en la sede electrónica del Ayuntamiento, entrando en la línea subvencional correspondiente: <https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071127247>

3. Dirulaguntza alokairu gastuetarako edo erosketa gastuetarako denean, justifikazioa aurkezteko epea hau izango da:

3. Cuando la subvención sea para gastos de alquiler o compra, el plazo de presentación de la justificación de la subvención será el siguiente:

- Urtarriletik ekainera bitarteko gastuen justifikazioa uztailaren 1etik 31ra.
- Uztailetik abendura bitarteko gastuen justifikazioa urtarrilaren 1etik 31ra.

- La justificación de gastos de enero a junio se realizará entre el 1 y 31 de julio.

Horrela egingo da 3 urteko epea bete arte.



Dirulaguntza birgaitze edo eraberritze gastuetarako denean, ebazpena jaso eta hilabeteko epean.

Ezarritako epea bete ondoren onuradunak dirulaguntza ez badu justifikatzen, jasotako zenbatekoa itzuli beharko du, dagokion araudian xedatutakoaren arabera.

Gainera, onuradunak ez badu ezarritako epean justifikazio-kontua aurkezten, administrazio-organo eskudunak justifikazioa aurkezteko eskatuko dio 15 eguneko epean. Epe hori luzaezina izango da, eta hala egin ezean, onuradunak jasotako zenbatekoa itzuli beharko du.

Justifikazioa egiteko honako hauek aurkeztu beharko dira:

- a) Dirulaguntza birgaitze-gastuetarako edo eraberritze-gastuetarako bada:
 1. GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (xls.), sinadurarik gabe.

Finantzaketa-iturri bat baino gehiago erabili bada, Tolosako Udalak, gastu horri

- La justificación de gastos de julio a diciembre se realizará entre el 1 y 31 de enero.

Se procederá de esa manera hasta el cumplimiento del plazo de 3 años.

Cuando la subvención sea para gastos de rehabilitación o reforma, en el plazo de un mes desde la recepción de la resolución.

El incumplimiento en la justificación de la subvención por parte del beneficiario, una vez pasado el plazo establecido, conlleva la exigencia del reintegro de las cantidades percibidas, según lo dispuesto en la normativa correspondiente.

Adicionalmente, la falta de presentación de la cuenta justificativa en el plazo establecido implica que el órgano administrativo competente debe requerir al beneficiario para que presente la justificación en un plazo improrrogable de 15 días, y de no hacerlo, se procederá al reintegro de las cantidades percibidas.

Para realizar la justificación, se deberán presentar los siguientes:

- a) Si se quiere subvencionar el gasto de rehabilitación o gasto de reforma:
 1. El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (xls.) sin firma alguna.



dagokionez, zer ehuneko finantzatu duen adieraziko da.

Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, gastuen eta inbertsioen zerrenda diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren partiden arabera ere sailkatuko da, izandako desbideratzeak adierazita.

Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostu osoa islatu beharko du.

2. Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak; eta egindako ordainketen egiaztagiriak ere aurkeztu beharko dira.

b) Dirulaguntza alokairu-gastuetarako bada:

1. Alokairuaren fakturak, dagozkien banku-ordainagiriarekin batera.

c) Dirulaguntza erosketa-gastuetarako bada:

1. Erosketa mailegu bidez egin bada: maileguaren kuota ordaindu izanaren ordainagiria ere aurkeztu beharko da.

Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:

- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.

Cuando se hubieren utilizado más de una fuente de financiación, se indicará el porcentaje correspondiente financiado por el Ayuntamiento de Tolosa en relación a ese gasto.

Cuando la subvención se conceda con arreglo a un presupuesto estimado, la relación de gastos e inversiones se clasificará también en función de las partidas del proyecto o actividad subvencionada, con indicación de las desviaciones producidas.

El importe total de gasto deberá reflejar el coste total del proyecto o actuación subvencionada.

2. Facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente o con eficacia administrativa en el tráfico jurídico mercantil, a los que se añadirán los justificantes de los pagos realizados.

b) Si se quiere subvencionar el gasto de alquiler:

1. Facturas de los alquileres junto con el justificante bancario correspondiente.

c) Si se quiere subvencionar el gasto de adquisición:

1. En el caso de que la compra se realice mediante préstamo: se deberá presentar también el justificante de pago de la cuota del préstamo.

En caso de oposición a la consulta de documentos:

- Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.



- Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta izatea egiaztatzen duen agiria.

- Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.

17. Dirulaguntza aldatzea

Dirulaguntza emateko ebazpena edo erabakia, onuradunak eskatuta, aldatu egin ahal izango da, baldin eta gerora sortutako eta aurreikusi ezin diren inguruabarrek dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badituzte, eta betiere, aldaketa horiek ez badituzte indargabetzen emandako dirulaguntzaren izaera eta helburuak, aldaketak ez badie hirugarren pertsonen edo entitateen eskubideei kalterik egiten, eta eskaera jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkezten bada.

17. Modificación de la subvención

La resolución o acuerdo de concesión se podrá modificar a solicitud de la beneficiaria cuando circunstancias sobrevenidas e imprevisibles supongan una alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que las mismas no desvirtúen la naturaleza y objetivos de la subvención concedida, que la modificación no dañe derechos de terceras personas o entidades que la solicitud y que la solicitud se presente antes de que concluya el plazo para la realización de actividad.

18. Itzulketen araubidea

Organo eskudunak erabakitzen badu onuradunak aurrerakin gisa edo konturako ordainketa gisa jasotako zenbatekoa osorik edo partzialki itzuli behar duela, zenbateko hori itzuli egin beharko da, dagokion berandutze-interesa gehituta.

18. Régimen de reintegro

En caso de que el órgano competente acuerde la obligación del beneficiario de reintegrar total o parcialmente el importe percibido en concepto de anticipo o pago a cuenta, dicho importe deberá devolverse incrementado con el interés de demora correspondiente.

Horri dagokionez, Tolosako Udalaren Dirulaguntza Orokorraren VI. kapituluari, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren II. tituluari, haren Erregelamenduan (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) eta indarrean dagoen gainerako araudian xedatutakoa aplikatuko da.

A este respecto, será de aplicación lo dispuesto en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones, el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio), y demás normativa vigente.

19. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea

Arau hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke. Honela sailkatuko dira:

- Arinak:
 - o Hondakinak gaika ez sailkatzea, eta ez uztea dagokien lekuan; alegia. Ez betetzea Tolosako Udalaren eta

19. Régimen de infracciones y sanciones

Las infracciones pueden ser leves, graves y muy graves. Se clasificarán de la siguiente manera:

- Leves:
 - o No clasificar los residuos selectivamente y depositados en el lugar correspondiente, siguiendo



Tolosaldeko Mankomunitatearen jarraibideak.

- Ez jartzea Berriz Tolosa, Ekin eta Gune Biziak programen irudia lokalaren erakuslehoan.
- Ez jartzea, gutxienez euskaraz oharrak, seinaleak, kartelak eta kanpoko gainerako komunikazio orokorrak (publizitatea, marketina eta ingurune digitala) eta barruko komunikazio finko eta iraunkorrak.
- Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 56. artikuluan ezarritako arau-haustek.

- Larriak:

- Hizkuntza sexista, emakumeen irudi diskriminatzailea edo estereotipo sexistak erabiltzea diruz lagundutako jardueraren esparruan sortutako dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan.
- Udalari ez jakinaraztea gastu bererako beste dirulaguntza edo laguntza batzuk jaso direla.
- Urte berean, gutxienez bi arau-hauste arin berriro egitea, ebazpen irmoz hala deklaratu bada.
- Arau-hauste larriak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 57. artikuluan daude jasota.

- Oso larriak:

- Diruz lagundutako lokala ez erabiltzea hasieran jakinarazitako jarduera garatzeko bakarrik.
- Udalari ez jakinaraztea onuradunak jarduera etetea erabaki duela, eta ez

las instrucciones del Ayuntamiento de Tolosa y la Mancomunidad de Tolosaldea.

- No colocar la imagen del programa Berriz Tolosa, Ekin y Gune Biziak en lugar visible en el escaparate del local.
- No realizar al menos en euskera las notas, señales, carteles y demás comunicaciones generales exteriores (publicidad, marketing y entorno digital) e interiores fijas y permanentes.
- Las infracciones establecidas en el artículo 56 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

- Graves:

- Hacer uso de un lenguaje sexista, imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas en la documentación, publicidad, imagen o materiales generados en el marco de la actividad subvencionada.
- No comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones o ayudas para el mismo gasto.
- Reincidir en la comisión de, al menos, dos infracciones leves en el mismo año cuando así haya sido declarado por resolución firme.
- Las infracciones graves se recogen en el artículo 57 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

- Muy graves:

- No destinar exclusivamente el uso del local subvencionado para el desarrollo de la actividad inicialmente comunicada.
- No comunicar al Ayuntamiento en caso de que la persona beneficiaria



itzultzea etetearen unetik jasotako zenbatekoa.

- Urte berean gutxienez bi arau-hauste larri berriro egitea, ebazpen irmoz hala deklaratu bada.
- Arau-hauste oso larriak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 58. artikuluan jasotzen dira.

opte por la suspensión de la actividad, no reintegrando la cantidad percibida desde el momento de la suspensión.

- Tiene el carácter de infracción muy grave la reincidencia en la comisión de, al menos, dos infracciones graves.
- Las infracciones muy graves se reconocen en el artículo 58 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

A las infracciones indicadas les corresponden las sanciones siguientes:

Adierazitako arau-hausteei honako zehapen hauek dagozkie:

- Zehapenak arau-hauste arinengatik: arau-hauste arin bakoitzari 75 euro eta 750 euro arteko isuna ezarriko zaio, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 61. artikuluan aurreikusitako zehapenetarako xedatutakoa salbu.
- Zehapenak arau-hauste larriengatik: arau-hauste larri bakoitzari 750 eta 1.500 euro arteko isuna ezarriko zaio, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 62. artikuluan aurreikusitako zehapenetarako xedatutakoa salbu.
- Zehapenak arau-hauste oso larriengatik: arau-hauste oso larri bakoitzari 1.500 euro eta 3.000 euro arteko isuna ezarriko zaio, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 63. artikuluan aurreikusitako zehapenetarako xedatutakoa salbu.

- Sanciones por infracciones leves: cada infracción leve será sancionada con una multa de 75 euros y hasta 750 euros, salvo lo dispuesto para las sanciones previstas en los artículos 61 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.
- Sanciones por infracciones graves: cada infracción grave será sancionada con multa comprendida entre 750 y 1.500 euros, salvo lo dispuesto para las sanciones previstas en el artículo 62 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.
- Sanciones por infracciones muy graves: cada infracción muy grave será sancionada con multa comprendida entre 1.500 euros y 3.000 euros, salvo lo dispuesto para las sanciones previstas en el artículo 63 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre.

20. Aplikatu beharreko araudia

Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira:

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

20. Normativa aplicable

Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.



- Dirulaguntzen Lege Orokorren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.
- Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.
- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa.
- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.
- 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.
- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres
- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco
- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.
- Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.

I. ERANSKINA: Deialdia

ANEXO I: Convocatoria

1. Xedea

1. Objeto

Deialdi honen xedea da dirulaguntza hauen berri ematea: Tolosako hiri-ekonomiako sektoreen batean enpresa-ekimen bat abiarazten duten pertsonen edo entitateen lehia bidezko konkurrentziaren arabera ematen zaizkien dirulaguntzak.

El objeto de la presente convocatoria es dar a conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a personas o entidades para la puesta en marcha de una iniciativa empresarial en uno de los sectores de la economía urbana de Tolosa.

2. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida

2. Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención

Deialdi honetara bideratu den kreditua ondorengo da:

La cuantía de las subvenciones a conceder en esta convocatoria será la siguiente:

- Lokalaren alokairu gastuetarako hirurogei mila (60.000,00) euro, 1100.471.01.431.00 2025eko aurrekontu-partidaren kargura.
- Sesenta mil (60.000,00) euros para gastos de alquiler de local, con cargo a la partida presupuestaria 1100.471.01.431.00 del 2025.



- Lokalaren erosketa eta eraberritze edo birgaitze gastuetarako hogeita mila (20.000) euro, 1100.771.01.431.00 2025eko aurrekontu-partidaren kargura.

- Veinte mil (20.000) euros para gastos de adquisición y reforma o rehabilitación de local, con cargo a la partida presupuestaria 1100.771.01.431.00 del 2025.

Beharrezko balitz, eta betiere 2025 urteko Berriz Tolosako dirulaguntza deialdiko 1100.471.02.431.00 partidari, eta behin eskaera guztiak aztertu ostean, finantzaketa soberan geratuz gero, 25.000,00 eurora bitarteko zenbateko gehigarria onartzeko aukera egongo da EKIN programako alokairurako dirulaguntzetarako.

Aldi berean, beharrezko balitz, eta betiere 2025 urteko Berriz Tolosako dirulaguntza deialdiko 1100.771.01.431.00 partidari, eta behin eskaera guztiak aztertu ostean, finantzaketa soberan geratuz gero, 20.000,00 eurora bitarteko zenbateko gehigarria onartzeko aukera egongo da EKIN programako erosketa eta birgaitze dirulaguntzetarako.

Aipatutako kreditu gehigarria erabiltzearen ondorioz ez da deialdia berriro argitaratu behar.

Si fuera necesario, en la partida 1100.471.02.431.00 de la convocatoria subvencional 2025 de Berriz Tolosa, y una vez analizadas todas las solicitudes, si quedara financiación sobrante, se podrá aprobar un importe adicional de hasta 25.000,00 euros para las subvenciones de alquiler del programa EKIN.

A su vez, si fuera necesario, en la partida 1100.771.01.431.00 de la convocatoria subvencional 2025 de Berriz Tolosa, y una vez analizadas todas las solicitudes, en el caso de que quedara financiación sobrante, se podrá aprobar un importe adicional de hasta 20.000,00 euros para las subvenciones de compra y reforma del programa EKIN.

Como consecuencia de la utilización del citado crédito adicional no será necesaria la reedición de la convocatoria.

3. Pertsona edo entitate onuradunek bete beharreko baldintzak eta horiek egiaztatze modua

Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 4. artikuluan xedaturikoa izango da.

3. Requisitos que deben reunir las personas o entidades beneficiarias y forma de acreditarlos

Será lo dispuesto en el artículo 4 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.

4. Eskaerak aurkezteko epea

Eskaerak aurkezteko epea, deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean hasiko da eta irailak 20an amaituko da.

4. Plazo de presentación de solicitudes

El plazo de presentación de solicitudes empezará a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, y estará abierto hasta el 20 de septiembre.



5. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa

Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 8. artikuluan xedaturikoa izango da.

5. Documentación que acompañar a la solicitud

Será lo dispuesto en el artículo 8 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.

6. Balorazio-irizpideak

Deialdi honekin batera argitaratzen diren oinarri orokorren 11. artikuluan xedaturikoa izango da.

6. Criterios de valoración

Será lo dispuesto en el artículo 11 de las bases generales que se publican junto con esta convocatoria.

7. Proiektuak egikaritzeko epea

Dirulaguntzaren xede diren jarduketak 2024ko irailaren 1etik eskaerak aurkezteko epea amaitzen den bitartean burututakoak izango dira.

7. Plazo de ejecución de los proyectos

Las actividades objeto de la subvención se llevarán a cabo entre el 1 septiembre de 2024 y el último día del plazo de presentación.

Dirulaguntza alokairu edo erosketarako bada, aipatutako epean sinatutako alokairu-kontratuak eta erosketa-eskiriturak hartuko dira kontuan.

Si la subvención es para alquiler o compra, se tendrán en cuenta los contratos de alquiler y las escrituras de compra suscritos durante el citado periodo.

Dirulaguntza eraberritze edo birgaitze lanetarako bada, udal lizentziak, obren aurre-komunikazioak edo obra amaierako proiektuak epe horren baitan eskuratu edo aurkeztutakoak izan beharko dute.

Si la subvención es para obras de rehabilitación o reforma, las licencias municipales, las comunicaciones preliminares de las obras o los proyectos finales de obras deberán haber sido obtenidas o presentadas dentro de dicho plazo.

8. Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak

Turismoa, Merkataritza eta Azokak Azpisailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.

8. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento

La instrucción del procedimiento será promovida por la Subárea Turismo, Comercio y Ferias.

Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.

Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.

Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.

La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.



Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean:

- Kontu-hartzailea edo teknikaria.
- Saileko teknikaria.
- Saileko zinegotzia.
- Idazkarizako teknikaria.

Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario:

- El/La Interventor/a o el técnico/a.
- El/La técnico/a del área.
- El/La concejal/a del área.
- El/La TAG de Secretaría.

Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko.

El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones.

Ondoren, Alkatetzara igorriko da, hark, edo hark delegatutakoak ebatz dezan.

Posteriormente, para su resolución se dará traslado a Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pudiese efectuar.

9. Ebazteko eta jakinarazteko epea

Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, dagokion deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.

9. Plazo de notificación y resolución

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la publicación de la correspondiente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.

10. Ebazpenaren jakinarazpena

Interesdunari ebazpena jakinaraziko zaio.

10. Notificación de la resolución

A la persona interesada se le notificará resolución.

11. Dirulaguntza aldatzea

Deialdi honetan argitaratzen diren oinarri orokorren 17. artikuluan ezarritakoaren arabera.

11. Modificación de la subvención

De conformidad con lo establecido en el artículo 17 de las bases generales que se publican en esta convocatoria.

12. Helegiteen araubidea

12. Régimen de recursos



TOLOSAKO
UDALA

2025DO100005

Ebazpen hau finkoa da eta amaiera ematen dio administrazio-bideari. Erabakiaren kontra, honako errekurtsu hauek jar daitezke:

Erabakiaren aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-errekurtsua aurkez dezake Alkatetzaren aurrean hilabete bateko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Bestela, berraztertze-errekurtsua aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsuaren erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.

Era berean, berariazko ebazpenik ez badago, bai prozedurari amaiera emateko edo bai berraztertze-errekurtsuari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkez dezake, edozein unetan. Errekurtsu hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.

La presente resolución es firme y pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos:

Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián.

Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-administrativo. Dicho recurso deberá interponerse ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2025DO100005-Oinarriak EKIN BB/Bases DEF EKIN (TOLOSAKO UDALA)